

## La tua plastica è comoda!

Grazie a te la plastica può diventare morbida come il tuo letto



R.G. | PluraleCom

Riciclare PET permette la produzione di Filo di Poliestere e di Filati e Tessuti per l'arredamento.



Questi filati, trattati in modo opportuno, hanno ottime caratteristiche ignifughe che li rendono adatti alle realizzazioni di tessuti per il mondo casa e per l'arredo.



L'inquinamento del nostro pianeta è un problema giunto a livelli preoccupanti. Aiuta ASET a ridurre l'uso delle risorse e a riciclarle correttamente.



## Aset, un libro aperto

Ogni giorno contribuiamo allo sviluppo del territorio affrontando le sfide di oggi per progettare il futuro di domani, migliorando la qualità della vita delle persone con una gestione responsabile, trasparente e sostenibile delle risorse.

Aset, vicino a chi scrive, a chi legge e a chi studia per migliorare il mondo.

R.G. | PluraleCom



MANIFESTAZIONE IDEATA E ORGANIZZATA DA

## LETTERARIA

CON LA COLLABORAZIONE DI CON IL CONTRIBUTO DI



Comune di Fano  
Assessorato alla Cultura  
e ai Beni Culturali  
Assessorato  
alle Biblioteche



CONSIGLIO REGIONALE  
Assemblea legislativa delle Marche



IN COLLABORAZIONE CON



FONDAZIONE  
TRECCANI CULTURA

SPONSOR



Gruppo Bancario Cooperativo Iccrea



MEDIA PARTNER



SPONSOR TECNICO



CON IL SOSTEGNO DI COOP ALLEANZA 3.0

LETTERARIA ADERISCE AL PATTO LOCALE  
DELLA LETTURA DEL COMUNE DI FANO

## INFO UTILI

Tutti gli incontri, inclusi lo spettacolo teatrale del venerdì e la serata di premiazione del sabato, sono a ingresso libero e gratuito fino ad esaurimento posti.

## INSEGNANTI

La partecipazione agli incontri ha valore di aggiornamento per gli insegnanti. Per ricevere l'attestato sarà necessario registrarsi all'inizio dell'incontro. Gli attestati di partecipazione verranno inviati via mail direttamente dall'Associazione Culturale Letteraria e i giorni immediatamente successivi alle giornate.

## STUDENTI

La partecipazione agli incontri pomeridiani ha valore di credito formativo. Per ricevere l'attestato sarà necessario registrarsi all'inizio dell'incontro.

## CONTATTI

[www.premioletteraria.com](http://www.premioletteraria.com)  
[premioletteraria@gmail.com](mailto:premioletteraria@gmail.com)  
tel. 3345478433 - 3495195230

## GLI AUTORI E TRADUTTORI FINALISTI DEL PREMIO

ALESSIO ARENA  
GIULIA BALDELLI  
MAURIZIA BALMELLI  
ANDREJ LONGO  
NICOLA MANUPPELLI  
ANNA MIONI  
MARIAROSARIA MUSCO  
MARCO ROSSARI  
ELVIRA SERRA  
LUCA TRAPANESE

## OSPITI

GABRIELE ARGAZZI  
BARBARA BONORA  
PAOLA CADELLI  
MICHELE CARPITA  
GINO CECCHINI  
ANGELO DI LIBERTO  
FRANCESCA DI MODUGNO  
GRETA GASPARI  
JENNIFER PASHLEY  
ANJA PELLEGRIN  
GUIDO RIVOCSECCI  
CLAUDIA RONDOLINI  
PAOLA SERVILLO  
FATJON ZEFI  
CLAUDIA ZONGHETTI



# LETTERARIA

IX EDIZIONE

## LE GIORNATE DEL PREMIO

7, 8, 9 OTTOBRE 2022  
CENTRO STORICO, FANO (PU)





# VENERDÌ 7 OTTOBRE

15:50

**APERTURA GIORNATE CON SALUTO INAUGURALE DELLE ISTITUZIONI**

16:00 **MEDIATECA MONTANARI – SALA IPOGEA**

**COME RACCONTARE DELLE CLASSI POVERE DEGLI STATI UNITI RURALI?**

ANNA MIONI DIALOGA CON JENNIFER PASHLEY IN DIRETTA DALLO STATO DI NEW YORK.

Moderata l'incontro Giulia Lanciotti.

*I romanzi di Pashley indagano identità di frontiera all'ombra della provincia americana, tra povertà e dipendenze, violenza e passione. Anna Mioni che è la sua voce italiana, in un serrato dialogo, offrirà lo sguardo dall'interno di chi con arte e mestiere deve attraversare spazi culturali e linguistici per restituirli a noi.*



**Anna Mioni** - Tra i narratori che ha tradotto di recente ci sono Joyce, Ling Ma, Tom McCarthy, Nell Zink, Lester Bangs, Jon McGregor, Sam Lipsyte. Dal marzo 2012 è anche agente letteraria, ha fondato AC² Literary Agency. Ha vinto il premio Annibal Caro per la traduzione di Mare aperto di C.A. Nelson.



**Jennifer Pashley** - Ha pubblicato le raccolte di racconti States e The Conjuror. Ha vinto il Red Hen Prize for fiction e il Carve Magazine Award for LGBT Fiction. I suoi romanzi Il caravan e Gli osservati sono pubblicati in Italia da Carbonio.

16:30 **PINACOTECA SAN DOMENICO**

**LE NOSTRE IMPERFEZIONI. UNA VITA E UNA SCRITTURA DELL'IMPEGNO**  
LUCA TRAPANESE DIALOGA CON PAOLA SERVILLO

*Partendo dalle pagine del romanzo l'incontro cucirà il racconto di una vita in cui si saldano impegno sociale e vocazione narrativa.*

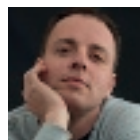


**Luca Trapanese** - Padre single di una bambina down, che ha adottato nel 2018, ha fondato "A Ruota Libera Onlus" e la comunità per ragazzi disabili senza genitori, "Il borgo Sociale". E' Assessore al welfare del Comune di Napoli. Con Luca Mercadante ha scritto Nata per te (Einaudi Stile Libero).

16:30 **MEDIATECA MONTANARI – AULA DIDATTICA**

**LA TENTAZIONE DI LEGGERE**  
LABORATORIO CON ANGELO DI LIBERTO

*Il laboratorio si propone di evidenziare percezione e disincanto della lettura delle classifiche di vendita nell'epoca dell'analfabetismo funzionale, considerato che l'attività editoriale si fonda sempre sulla fiducia nelle parole e dovrebbe richiamare all'intelligenza del lettore.*



**Angelo Di Liberto** - Scrittore e critico letterario. Ha pubblicato i romanzi Il bambino Giovanni Falcone e Confessione di un amore ambiguo. Nel 2022 è uscito Lea (Gallucci) candidato allo Strega Ragazzi. È fondatore del gruppo di lettori consapevoli "Billy il vizio di leggere" e ideatore di "Modus Legendi".

18:00 **MEDIATECA MONTANARI - SALA IPOGEA**

**COME NON SI SCRIVE UNA STORIA**  
LECTIO MAGISTRALIS DI ANDREJ LONGO

*Analizzando alcune scene di un film famoso, Andrej Longo guiderà il pubblico alla scoperta di alcuni segreti della scrittura, che mostreranno un universo inaspettato e affascinante.*



**Andrej Longo**, che scrive anche per il teatro e il cinema, ha pubblicato la raccolta di racconti Dieci con cui ha vinto il Premio Bagutta e il Premio Chiara, e i romanzi Chi ha ucciso Sarah?, Lu campo di Girasoli, L'altra madre, Solo la pioggia e, appena edito da Sellerio, Mille giorni che non vieni.

18:30 **PINACOTECA SAN DOMENICO**

**IL RAPPORTO TRA AUTOBIOGRAFIA E NARRAZIONE E I TRIANGOLI IN LETTERATURA**  
GIULIA BALDELLI DIALOGA CON CLAUDIA RONDOLINI

*L'estate che resta è il romanzo di Giulia, Cristi e Mattia, protagonisti di un amore assoluto, in grado di "toccare i nervi scoperti di ognuno di noi, così da lasciare il segno". Da questo romanzo d'esordio partirà un dialogo su alcuni grandi temi letterari.*



**Giulia Baldelli** è nata a Fano, nelle Marche, nel 1979. Dal 1998 si è trasferita a Bologna dove si è laureata in Chimica e tecnologie farmaceutiche. L'estate che resta (Guanda), con cui è giunta in finale a Letteraria, è il suo romanzo d'esordio.

21:15 **SALA VERDI DEL TEATRO DELLA FORTUNA**

**GLI OCCHIALI DI ROSALIND**  
SPETTACOLO DI TEATRO CIVILE, IDEATO E INTERPRETATO DA GABRIELE ARGAZZI E BARBARA BONORA  
INTRODUCE LO SPETTACOLO PAOLA CADELLI AUTRICE DEL ROMANZO ROSALIND FRANKLIN. HO FOTOGRAFATO IL DNA

*Argazzi e Bonora ricostruiscono i due anni trascorsi da Rosalind Franklin al King's College nella ricerca dei segreti del DNA. Un dramma che è una partita a scacchi in cui si alternano rivelazioni biografiche e informazioni scientifiche.*



**Gabriele Argazzi e Barbara Bonora** sono registi, drammaturghi e attori. Nel 2006 hanno dato vita al progetto "Giganti fragili" portando a teatro le storie di grandi scienziati nel rapporto con il loro tempo.



# SABATO 8 OTTOBRE

10:00 **PINACOTECA SAN DOMENICO**

**I FINALISTI INCONTRANO GLI STUDENTI DELLA GIURIA CON UN SALUTO INAUGURALE DEL PRESIDENTE DELLA FONDAZIONE CARIFANO**

16:00 **MEDIATECA MONTANARI – SALA IPOGEA**

**DOSTOEVSKIJ PITTORE DI VOCI**  
LECTIO MAGISTRALIS DI CLAUDIA ZONGHETTI

*L'incontro sarà un modo per mostrare ai lettori quanto viva, scalpitante, varia fosse la lingua di Fëdor Dostoevskij, quanto il suo scrivere abbia scardinato il canone letterario diventando per molti (James Joyce e Virginia Woolf fra tutti) il punto di partenza della lingua letteraria moderna, liberata, vivificante.*



**Claudia Zonghetti** - Traduttrice dal russo di autori come Bulgakov, Gogol, Florenskij, Salamov, Grossman e Politkovskaja. Per Einaudi ha ritradotto Anna Karenina e I fratelli Karamazov, con cui ha vinto il premio Von Rezzori per la traduzione. Ha vinto Letteraria nel 2019 per la traduzione di E dal cielo caddero tre mele di Narine Abgarjan (Francesco Brioschi editore).

16:30 **PINACOTECA SAN DOMENICO**

**GRAZIA DELEDDA: LA FERREA DISCIPLINA DI UNA SCRITTRICE LIBERA**  
LECTIO MAGISTRALIS DI ELVIRA SERRA

*Un tributo all'unica donna italiana a vincere il Nobel per la Letteratura, da parte di un'autrice che con lei condivide una terra e temi letterari quali la ricerca delle radici e le dinamiche femminili e familiari.*



**Elvira Serra** - Firma del "Corriere della Sera", dove si occupa di cronaca e costume e tiene la rubrica Polaroid. Ha curato per anni la rubrica fissa La forza delle donne sul settimanale "F" e scrive sul blog La ventisettesima ora. Ha pubblicato i romanzi L'altra, Il vento non lo puoi fermare, Le stelle di Capo Gelsomino e Tutto da vivere.

18:00 **MEDIATECA MONTANARI – SALA IPOGEA**

**NINNA NANNA DELLE MOSCHE**  
RECITAL SCRITTO E CANTATO DA ALESSIO ARENA

*Scrittore e narratore, Arena sintetizza in questo recital le due anime del suo percorso artistico: musica e parola. La storia è quella di un amore dissidente e rivoluzionario tra due contadini lucani negli anni Venti del secolo scorso. Le sonorità quelle della tradizione cantautorale italiana a cui si uniscono ritmi e musiche latinoamericane.*



**Alessio Arena** - Autore e interprete di quattro album plurilingue, vincitore della XXIV edizione di Musicultura, I suoi romanzi sono: L'infanzia delle cose, Il mio cuore è un mandarino acerbo, La letteratura tamil a Napoli (secondo classificato al Premio Neri Pozza), con Fandango La notte non vuole venire e Ninna nanna delle mosche con cui è in finale a Letteraria. Ha vinto Letteraria nel 2017 per la traduzione di Alejandro Palomas, Un figlio (Neri Pozza).

18:30 **PINACOTECA SAN DOMENICO**

**DA FRED VARGAS A CARRERE, DA MCCARTHY A SALLY ROONEY: LE PAROLE GIUSTE PER TRADURRE CLASSICI CONTEMPORANEI**

MAURIZIA BALMELLI DIALOGA CON ANYA PELLEGRIN.

*La grande conquista del traduttore è la lingua che guadagna a ogni libro. Balmelli accompagnata da Pellegrin offrirà uno sguardo sulle pagine di grandi autori contemporanei per riflettere sullo specifico della loro lingua e della loro scrittura.*



**Maurizia Balmelli** traduce dal francese e dall'inglese per case editrici grandi e piccole. Tra gli autori tradotti, Sally Rooney, Aleksandar Hemon, Martin Amis, Emmanuel Carrère, J.M.G. Le Clézio e Cormac McCarthy, che le è valso il Premio Gregor Von Rezzori 2010 per la traduzione di "Suttree".

21:30 **SALA VERDI DEL TEATRO DELLA FORTUNA**

SERATA DI PREMIAZIONE ALLA PRESENZA DEGLI AUTORI E DEI TRADUTTORI FINALISTI  
**FRANCESCA DI MODUGNO LEGGE TONI MORRISON**

**MUSICHE ORIGINALI DI FATJON ZEFI AL PIANOFORTE**

INTERVERRANNO IL SINDACO MASSIMO SERI E L'ASSESSORE ALLE BIBLIOTECHE SAMUELE MASCARIN



# DOMENICA 9 OTTOBRE

15:30 **MEDIATECA MONTANARI – SALA IPOGEA**

**QUANDO GLI SCRITTORI CHE TRADUCI PARLANO DI CIÒ CHE VORRESTI SCRIVERE**

MARCO ROSSARI DIALOGA CON GINO CECCHINI

*Per parafrasare il titolo dei racconti di Waksberg, Qualcuno che ti traduca in tutta la tua gloria devastata: come amare un mestiere cercando di restare fedeli a un testo (senza dimenticare di far ridere)*



**Marco Rossari** - Tra gli autori tradotti spiccano Alan Bennett, Percival Everett, Charles Dickens, Mark Twain, T.S. Eliot, Dave Eggers, Gertrude Stein, Ha pubblicato i romanzi Perso l'amore (non resta che bere), Invano veritas, Le cento vite di Nemesio finalista al Premio Strega 2017. L'ultimo suo romanzo, Nel cuore della notte, è uscito per Einaudi nel 2018. Scrive per D di la Repubblica, Tuttolibri e Rivista Studio.

16:00 **PINACOTECA SAN DOMENICO**

**SPAZI ANGUSTI E VOCI NARRANTI: MANEGGIARE CON CURA MARIAROSARIA MUSCO DIALOGA CON GRETA GASPARI**

*Quando a narrare una storia è il suo protagonista, la distanza tra l'autore e i personaggi diminuisce drasticamente. Il traduttore è chiamato ad agire in questo spazio angusto senza alterarne gli equilibri. Questo è particolarmente vero per The Choke dove le parole hanno il potere di liberare, riscattare o condannare chi le usa.*



**Mariarosaria Musco** - Ha tradotto libri per ragazzi, e narrativa per numerose case editrici. Tra gli autori tradotti ci sono Antony Hill, Susan Elisabeth Phillips e Val McDermid. E' in finale a Letteraria per la traduzione di Sophie Laguna, The Choke.

16:30 **MEDIATECA MONTANARI – AULA DIDATTICA**

**SCRIVERE PERSONAGGI PER GIOCO**  
LABORATORIO SULLA COSTRUZIONE DEI PERSONAGGI NEI GIOCHI DI RUOLO CON MICHELE CARPITA

*Ogni partecipante costruirà un proprio personaggio di fantasia a partire da semplici regole generali. Al personaggio sarà assegnato un ruolo di protagonista o antagonista in un abbozzo di storia o in un gioco di ruolo.*



**Michele Carpita** - Fisico di estrazione, ingegnere di professione, da sempre appassionato di gioco di ruolo e letteratura fantasy e fantascienza.

17:30 **MEDIATECA MONTANARI – SALA IPOGEA**

**MITOLOGIE AMERICANE**

READING DI NICOLA MANUPPELLI

*Dopo aver incantato il pubblico fanese con il suo Fitzgerald, Manuppelli torna per raccontare la letteratura americana come costruttrice di miti attraverso i suoi autori: Guthrie, King, Kinder, Dylan e Don Robertson.*



**Nicola Manuppelli** - Scrive, traduce, cura, scopre e "importa" autori americani e irlandesi (fra i quali Andre Dubus, Charles Baxter, Jane Urquhart, Roger Rosenblatt, A.B. Guthrie, Sara Taylor, Gina Taylor, Don Robertson). Ha pubblicato i romanzi Bowling e Merenda da Hadelman, la biografia della scrittrice Alice Munro, La fessura e la raccolta di poesie Quello che dice una cameriera.

18:00 **PINACOTECA SAN DOMENICO**

**PER UN RACCONTO DELLA COSTITUZIONE**  
LEZIONE CONCLUSIVA DI CHIUSURA DI GUIDO RIVOSECCHI

*Come "raccontare" oggi la Costituzione? Quali significati essa riveste? Un'occasione per approfondire alcuni dei percorsi storici, normativi e letterari al fine di comprendere il valore e il concreto modo di funzionare della nostra Carta fondamentale.*



**Guido Rivosecchi** - Professore ordinario di Diritto costituzionale - Università degli Studi di Padova, è consulente della Presidenza della Repubblica - Servizio per gli Affari giuridici e le Relazioni costituzionali. E' autore di saggi, articoli, monografie su temi inerenti a Parlamento, finanza pubblica, giustizia costituzionale e diritti fondamentali.